

CORRESPONDENCE

December 2017 Volume 70

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

Holiday Period Garbage Disposal

Garbage collection will not be made from Saturday December 30 to Wednesday January 3.

※Your garbage collection calendar outlines when collections will be made over this period and what is collected on particular days.

▼Contact: *Kankyo-gyomu-ka* 0823 74 9100

Municipal Housing for Lease

▼Requirements : ●Applicants must be over 20 (married minors can apply) ●Household income must be below the subsistence level set by the city. ●Municipal tax and rent on previously occupied municipal housing should be up to date. ●Applicants and any relatives they are living with should not be current or former members of organized crime groups.

▼Apply: Thursday 11– Friday 19 January to *Kuresen* by mail. (737-0051 Kure-shi Chuo 3-2-5) (A list of available housing can be seen from Thursday 11 January) ※Application forms will be available at *Jutakuseisaku-ka* or City Hall branches.

▼Required documents: Application form, two postcards with 62 yen stamps to be used to inform applicants of, first, their lottery number, and then the result of the draw.

※The winners of the draw will be required to present additional documents to prove their eligibility for municipal housing.

▼Contact: *Kuresen* 0823 32 2488

Taxable Income Exemption

Premiums for National Health Insurance, Long-Term Care Insurance, Nursing Care Insurance and National Pension Insurance are deducted from taxable income at year-end tax adjustment or final tax return. When submitting a final tax return, use the “Confirmation of Receipt of Premium Payments” notice, which will be sent in late January. A “Notice and Acknowledgement of Paid Insurance” will also be sent to those who have paid by direct debit through a bank or a post office account.

Certificates of receipt for year-end tax adjustment will be issued at the offices below.

Insurance	Office issuing certificates
National Health Insurance Long-Term Care Insurance Care Insurance	<i>Hoken-nenkin-ka</i> 0823 25 3153
	<i>Kaigohoken-ka</i> 0823 25 3176
	any Shimin-center or <i>Shiminmadoquchi-ka</i>
National Pension Insurance	<i>Kure-nenkin-jimusho</i> (2-11 Takara-machi) 0823 22 1691

※ Telephone enquiries about premiums will not be accepted.

▼When: applying for issuance of certificates, please bring identification such as a health insurance certificate. A letter of attorney is required when applying by proxy.

※Certificate of tax deductions for National Pension premiums were sent by *Nihon Nenkin Kiko* at the beginning of November.

年末年始の「ごみ収集」

12月30日(土)～1月3日(水)は休み ※各地域の収集品目は、ごみ出しカレンダーで確認してください。

▼問合せ先 環境業務課 0823-74-9100

1月11日(木)から市営住宅入居者募集

▼資格

- ・申込者が20歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- ・世帯の収入が基準以下
- ・市民税と市営住宅の家賃を滞納していない
- ・申込者本人・同居親族が暴力団員でない

▼申込 1月11日(木)～19日(金)に、郵送でくれせん(〒737-0051 中央3-2-5)へ(物件は1月11日(木)に公表)

※募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各市民センターで配布。

▼必要な書類 市営住宅申込整理票と抽選番号・抽選結果通知用はがき(62円切手を貼付)

※抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。

▼問合せ先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488

国保・後期高齢・介護・年金保険料納付確認書の発行

平成29年中に納付した保険料全額が、年末調整または確定申告時に「社会保険料控除」の対象になります。

確定申告には、1月下旬に送付する「納付済額のお知らせ」を利用して下さい(口座振替で納付した人には、「振替済通知書兼領収書」併記)。

年末調整用の納付確認書は、次の窓口で発行します。

保険の種類	確認書発行窓口
国民健康保険料(税)	保険年金課 0823-25-3153
後期高齢者医療保険料	介護保険課 0823-25-3176
介護保険料	市民窓口課, 各市民センター
国民年金保険料	呉年金事務所 (宝町2-11) 0823-22-1691

※電話による金額の問い合わせはできません。

▼必要なもの 保険証・運転免許証など、本人確認できるもの。本人・同一世帯の家族以外の方が申請する場合は委任状

※国民年金保険料の「控除証明書」は、11月上旬に日本年金機構から送付しています。

Secondary Application for Day Nursery Starting in April

After first applications have been processed, day nurseries, which can take additional children, will accept secondary applications. Each day nursery will post the ages of children they can take on www.kure-kosodate.com/. Not all applications may be successful if nurseries receive more applicants than places available.

▼For: All pre-elementary school children whose parents cannot look after them during the day because of work or illness.

▼Apply: From Monday 15 to Friday 26 January.

※Application forms are available at any day nursery or *Kosodate-Shisetsu-ka*.

Contact: *Kosodate-Shisetsu-ka* 0823 25 3144

Payment of High Medical and Nursing Care Expenses

If co-payment exceeds the predetermined ceiling covered by health insurance or nursing care insurance for the period between August 1, 2016 and July 31, 2017, an application for a refund of the difference between the two can be made.

Application forms will be sent out in the middle of December 2017 to eligible persons who were covered by national health insurance, and long-term care insurance or nursing care insurance as of July 31, 2017 and whose co-payments exceed the ceiling.

※For application purposes, co-payments under different insurance systems should not be added together. The application forms might not reach those who have changed their addresses or changed medical insurance during the said period.

▼Contact: *Hoken-nenkin-ka* 0823 25 3156

4月からの保育所入所(2次募集)

1次募集の入所調整後に、入所可能な保育所のみ受け付けます。保育所ごとに、入所可能な年齢をくれ子育てねっと www.kure-kosodate.com/ に掲載します。申込み多数のときは、入所できない場合があります。

▼対象 保護者の仕事や病気で、家庭で保育できない0歳～小学校就学前までの児童

▼申込期間 1月15日(月)～26日(金)

※申込書は、各保育所・子育て施設課で配布

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3144

限度額を超えたら 高額介護合算療養費

平成28年8月1日～平成29年7月31日の1年間に、医療保険と介護保険の両方の自己負担額が限度額を超えた場合、申請すると自己負担限度額を超えた金額が支給されます。

平成29年7月31日時点で、国民健康保険、後期高齢者医療保険に加入しており、介護保険の負担分を合算して、支給対象となる人には12月中旬に申請書を送付します。

※国民健康保険と後期高齢者医療保険の自己負担分は、原則合算できません。また、期間中に住所を異動した人や医療保険の変更をした人には、申請書を送付できない場合があります。

▼問合せ先 保険年金課 0823-25-3156

Event Information

Shobo Dezomeshiki (New Year Firefighter Parade)

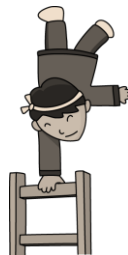
Attractions includes Japanese drum performance by members of children's firefighter clubs, and acrobatic stunts on ladders by volunteer fire corps. There will also be demonstrations hosepipe use from different fire engines such as pump trucks and ladder trucks, which will be joined by private fire brigades from various institutions.

▼When: Sunday 7 January from 10 am

▼Where: *Shimin-hiroba* (5 Saiwai-cho)

※The program is subject to change in case of bad weather and will be cancelled if raining. (Information will be posted on the Fire Department website.)

▼Contact: *Shobo-somu-ka* 0823 26 0303



イベント情報

消防出初式

幼年消防クラブ員による和太鼓演奏や消防団員によるはしご乗りを披露。各事業所の自衛消防隊も参加して、ポンプ車やはしご車などの一斉放水などを行います。

▼日時 1月7日(日) 10:00～

▼場所 市民広場(幸町5)

※悪天時にはプログラム変更の場合あり。雨天中止(消防局ホームページなどでお知らせします)。

▼問合せ先 消防総務課 0823-26-0303



International Exchange Festival in Kure

The festival is for people from different nationalities and cultures. The program will include dances, speeches in Japanese by non-Japanese, and an introduction to other cultures and languages. Come and enjoy a cross-cultural experience.

▼When: Sunday 4 February 13:00-16:00

▼Where: International Exchange Center (City Hall 1F), *Kure-Kizuna-Hall*

▼Entry: free of charge

▼Contact: International Exchange Center 0823 25 5607

国際交流フェスタ in くれ

いろいろな国の人と文化が集合。ダンスや外国人の日本語スピーチ、世界の言葉で話すブースなどの企画が盛りだくさん。楽しく異文化体験してみませんか。

▼日時 2月4日(日) 13:00～16:00

▼場所 国際交流センター(市役所1階)、くれ絆ホール

▼料金 無料

▼問合せ先 国際交流センター 0823-25-5607